

“有意見認為監警會的成立是為了解決香港仍未有一個獨立調查投訴警察事宜組織的權宜之計。今次的任命能夠讓我從一個新角度去了解及探討這個課題。我期望在任內能得出一個滿意的結論。

IPCC is seen as a solution of not having an independent institution in resolving complaints against Police. Becoming part of it will definitely bring me a new dimension in understanding this issue. Hopefully, I can come to a better judgement at the end of the day. ”

葉成慶先生, JP

於2011年1月1日獲委任為監警會委員

Mr IP Shing-hing, JP

Appointed as IPCC Member on 1 January 2011

組織架構 Organisational Structure

委員會

The Council

監警會是根據《獨立監察警方處理投訴委員會條例》（簡稱《監警會條例》）（香港法例第604章）成立的獨立機構，主席、副主席和委員全部由行政長官委任。當中包括一位主席和三位副主席，報告期內委員名單如下：

The Independent Police Complaints Council (IPCC) is an independent body established under the Independent Police Complaints Council Ordinance (IPCCO) (Cap. 604, Laws of Hong Kong). The Chairman, three Vice-Chairmen and Members are all appointed by Chief Executive. The membership of IPCC during this reporting period is as follows:

主席 Chairman

翟紹唐先生
Mr JAT Sew-tong, SC

任期：2008年6月1日起
Since 1 June 2008

副主席 Vice-Chairman

李國麟議員
Dr the Hon Joseph
LEE Kok-long, SBS, JP

任期：2007年1月1日起
Since 1 January 2007

副主席 Vice-Chairman

林大輝議員
Dr the Hon
LAM Tai-fai, BBS, JP

任期：2009年1月1日起
Since 1 January 2009

副主席 Vice-Chairman

石禮謙議員
The Hon Abraham
SHEK Lai-him, SBS, JP

嚴重投訴個案委員會主席
Chairman,
Serious Complaints Committee
任期：2009年1月1日起
Since 1 January 2009

委員 Member

楊耀忠先生
Mr YEUNG Yiu-chung,
BBS, JP

管理委員會主席
Chairman, Management Committee
任期：2005年1月1日至
2010年12月31日
(2001年至2004年出任副主席)
Appointment from 1 January 2005 to
31 December 2010
(From 2001 to 2004 as Vice-Chairman)

委員 Member

謝德富醫生
Dr TSE Tak-fu, BBS, JP

宣傳及意見調查委員會主席
Chairman,
Publicity and Survey Committee

任期：2005年1月1日至
2010年12月31日
Appointment from 1 January 2005 to
31 December 2010

委員 Member

王沛詩女士
Ms Priscilla
WONG Pui-sze, JP

任期：2005年1月1日至
2010年12月31日
Appointment from 1 January 2005 to
31 December 2010

委員 Member

阮陳淑怡博士
Dr Helena
YUEN CHAN Suk-yee

任期：2006年1月1日起
Since 1 January 2006

委員 Member 林志傑醫生 Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH 任期：2007年1月1日起 Since 1 January 2007	委員 Member 張妙嫦女士 Ms Emily CHEUNG Mui-seung 任期：2008年1月1日起 Since 1 January 2008	委員 Member 陳嘉敏女士 Ms Carmen CHAN Ka-mun, JP 任期：2009年1月1日至 2010年12月31日 Appointment from 1 January 2009 to 31 December 2010	委員 Member 張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming 任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member 張仁良教授 Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP 任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009	委員 Member 方敏生女士 Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP 工作小組監警會方召集人 IPCC Convener, Working Group 任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009	委員 Member 吳克儉先生 Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP 管理委員會主席 Chairman, Management Committee 任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009	委員 Member 陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong 任期：2010年1月1日起 Since 1 January 2010
委員 Member 鄭經翰先生 Mr Albert CHENG GBS, MHKIE, JP 宣傳及意見調查委員會主席 Chairman, Publicity and Survey Committee 任期：2010年1月1日起 Since 1 January 2010	委員 Member 馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok 任期：2010年6月1日起 Since 1 June 2010	委員 Member 方文雄先生 Mr David FONG Man-hung, BBS, JP 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011	委員 Member 葉成慶先生 Mr IP Shing-hing, JP 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member 劉玉娟女士 Ms LAU Yuk-kuen 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011	委員 Member 梁繼昌先生 Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011	委員 Member 馬學嘉博士 Dr MA Hok-ka 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011	委員 Member 鄧麗芳女士 Miss Belinda TANG Lai-fong 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member 黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011	委員 Member 黃碧雲博士 Dr Helena WONG Pik-wan 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011	委員 Member 黃德蘭女士 Miss Mary Teresa WONG Tak-lan 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011	委員 Member 葉振都先生 Mr Adrian YIP Chun-to, MH, JP 任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011

監警會內務會議出席紀錄

IPCC Members' Attendance at IPCC In-house Meeting

日期：2010年4月至2011年3月

Date: April 2010 to March 2011

	20 May	22 Jul	30 Sep	18 Nov	27 Jan	24 Mar
主席Chairman						
翟紹唐先生 · SC Mr JAT Sew-tong, SC	●	●	●	●	●	●
副主席Vice-Chairmen						
李國麟議員 · SBS · JP Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP	●	●	○	●	●	○
林大輝議員 · BBS · JP Dr the Hon LAM Tai-fai, BBS, JP	○	○	●	●	●	●
石禮謙議員 · SBS · JP The Hon Abraham SHEK Lai-him, SBS, JP	●	●	●	●	●	●
委員Members						
楊耀忠先生 · BBS · JP Mr YEUNG Yiu-chung, BBS, JP	○	○	●	○	N.A.	N.A.
謝德富醫生 · BBS · JP Dr TSE Tak-fu, BBS, JP	●	●	●	●	N.A.	N.A.
王沛詩女士 · JP Ms Priscilla WONG Pui-sze, JP	●	●	●	●	N.A.	N.A.
阮淑怡博士 Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye	●	○	●	●	○	●
林志傑醫生 · BBS · MH Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH	●	●	●	●	●	●
張妙嫻女士 Ms Emily CHEUNG Mui-seung	○	○	○	●	●	●
陳嘉敏女士 · JP Ms Carmen CHAN Ka-mun, JP	○	●	●	●	N.A.	N.A.
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●	●	●	●
張仁良教授 · BBS · JP Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP	●	●	●	●	○	●
方敏生女士 · BBS · JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	●	●	●	●	●	●
吳克儉先生 · SBS · JP Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP	○	○	●	○	●	○
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	●	●	●	●	○
鄭經翰先生 · GBS · MHKIE · JP Mr Albert CHENG, GBS, MHKIE, JP	○	●	●	●	●	●
馬恩國先生 (2010年6月起委任) Mr Lawrence MA Yan-kwok (since June 2010)	N.A.	●	●	●	●	●
方文雄先生 · BBS · JP (2011年1月起委任) Mr David FONG Man-hung, BBS, JP (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	○
葉成慶先生 · JP (2011年1月起委任) Mr IP Shing-hing, JP (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	●
劉玉娟女士 (2011年1月起委任) Ms LAU Yuk-kuen (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	○
梁繼昌先生 (2011年1月起委任) Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	●
馬學嘉博士 (2011年1月起委任) Dr MA Hok-ka (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	●
鄧麗芳女士 (2011年1月起委任) Miss Belinda TANG Lai-fong (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	○	●
黃幸怡女士 (2011年1月起委任) Miss Sandy WONG Hang-ye (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	●
黃碧雲博士 (2011年1月起委任) Dr Helena WONG Pik-wan (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	●
黃德蘭女士 (2011年1月起委任) Miss Mary Teresa WONG Tak-lan (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	●
葉振都先生 · MH · JP (2011年1月起委任) Mr Adrian YIP Chun-to, MH, JP (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	●	●

● 出席attended ○ 缺席not attended N.A. — 不適用 Not Applicable

監警會和投訴警察課聯席會議出席紀錄

IPCC Members' Attendance at Joint IPCC/CAPO Meeting

日期：2010年4月至2011年3月

Date: April 2010 to March 2011

	10 Jun	2 Sep	9 Dec	1 Mar
主席Chairman				
翟紹唐先生・SC Mr JAT Sew-tong, SC	●	●	●	●
副主席Vice-Chairmen				
李國麟議員・SBS・JP Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP	○	○	○	●
林大輝議員・BBS・JP Dr the Hon LAM Tai-fai, BBS, JP	●	●	●	●
石禮謙議員・SBS・JP The Hon Abraham SHEK Lai-him, SBS, JP	○	●	●	●
委員Members				
楊耀忠先生・BBS・JP Mr YEUNG Yiu-chung, BBS, JP	○	●	●	N.A.
謝德富醫生・BBS・JP Dr TSE Tak-fu, BBS, JP	●	●	○	N.A.
王沛詩女士・JP Ms Priscilla WONG Pui-sze, JP	●	●	○	N.A.
阮陳淑怡博士 Dr Helena YUEN CHAN Suk-yee	○	●	○	○
林志傑醫生・BBS・MH Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH	●	●	●	●
張妙嫻女士 Ms Emily CHEUNG Mui-seung	●	●	●	○
陳嘉敏女士・JP Ms Carmen CHAN Ka-mun, JP	○	○	●	N.A.
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●	●
張仁良教授・BBS・JP Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP	●	○	●	●
方敏生女士・BBS・JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	○	○	●	●
吳克儉先生・SBS・JP Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP	●	○	○	○
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	●	●	●
鄭經翰先生・GBS・MHKIE・JP Mr Albert CHENG, GBS, MHKIE, JP	●	○	○	○
馬恩國先生 (2010年6月起委任) Mr Lawrence MA Yan-kwok (since June 2011)	●	●	●	●
方文雄先生・BBS・JP (2011年1月起委任) Mr David FONG Man-hung, BBS, JP (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●
葉成慶先生・JP (2011年1月起委任) Mr IP Shing-hing, JP (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●
劉玉娟女士 (2011年1月起委任) Ms LAU Yuk-kuen (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●
梁繼昌先生 (2011年1月起委任) Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●
馬學嘉博士 (2011年1月起委任) Dr MA Hok-ka (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	○
鄧麗芳女士 (2011年1月起委任) Miss Belinda TANG Lai-fong (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●
黃幸怡女士 (2011年1月起委任) Miss Sandy WONG Hang-yee (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●
黃碧雲博士 (2011年1月起委任) Dr Helena WONG Pik-wan (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	○
黃德蘭女士 (2011年1月起委任) Miss Mary Teresa WONG Tak-lan (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●
葉振都先生・MH・JP (2011年1月起委任) Mr Adrian YIP Chun-to, MH, JP (since January 2011)	N.A.	N.A.	N.A.	●

● 出席attended ○ 缺席not attended N.A. — 不適用 Not Applicable

專責委員會

Sub-Committees

監警會成員分為四個小組，審核投訴警察課提交的調查報告。此外，監警會就不同工作範疇設立了三個專責委員會，更有效地履行職能。

三個專責委員會的職權範圍和成員名單如下：

Members of IPCC are divided into four groups to examine the investigation reports submitted by CAPO. IPCC has also set up three sub-committees to bring about higher efficiency in the performance of its functions.

The members and terms of reference of the three sub-committees are as follow:

嚴重投訴個案委員會 Serious Complaints Committee

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> (a) 訂定準則，用以界定應受委員會監察的嚴重個案 (b) 研究和制定監察嚴重投訴個案的特別程序 (c) 研究是否需要尋求外間的专业意見或服務，協助審核嚴重投訴個案 (d) 審核嚴重投訴個案的調查結果，並向主席提出建議 (e) 提出委員會認為適當並與監察嚴重投訴個案有關的任何事項，供監警會考慮 | <ul style="list-style-type: none"> a. To determine the criteria by which cases are classified as "serious" and therefore to be monitored by the Committee b. To examine and determine special procedures for monitoring serious complaints c. To examine the need to seek outside professional advice or services to facilitate the scrutiny of complaint cases d. To examine the findings of serious complaint cases after investigations have been completed, and put forward recommendations to the Chairman e. To put forward any issues in relation to the monitoring of serious complaint cases for IPCC's deliberation, as the Committee deems appropriate |
|---|--|

成員

主席

石禮謙議員，SBS，JP

委員

李國麟議員，SBS，JP
 王沛詩女士，JP (至2010年12月)
 陳嘉敏女士，JP (至2010年12月)
 張達明先生
 張仁良教授，BBS，JP
 陳培光醫生
 鄭經翰先生，GBS，MHKIE，JP
 馬恩國先生 (由2010年8月至12月)
 葉成慶先生，JP (由2011年1月起)
 劉玉娟女士 (由2011年1月起)
 鄧麗芳女士 (由2011年1月起)
 黃碧雲博士 (由2011年1月起)
 葉振都先生，MH，JP (由2011年1月起)

Membership

Chairman

The Hon Abraham SHEK Lai-him, SBS, JP

Members

Dr the Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP
 Ms Priscilla WONG Pui-sze, JP (till December 2010)
 Ms Carmen CHAN Ka-mun, JP (till December 2010)
 Mr Eric CHEUNG Tat-ming
 Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP
 Dr CHAN Pui-kwong
 Mr Albert CHENG, GBS, MHKIE, JP
 Mr Lawrence MA Yan-kwok (from August till December 2010)
 Mr IP Shing-hing, JP (since January 2011)
 Ms LAU Yuk-kuen (since January 2011)
 Miss Belinda TANG Lai-fong (since January 2011)
 Dr Helena WONG Pik-wan (since January 2011)
 Mr Adrian YIP Chun-to, MH, JP (since January 2011)

管理委員會 Management Committee

- | | |
|---|---|
| <p>(a) 監督監警會秘書處的主要工作</p> <p>(b) 審議和批准：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 周年預算的任何改動 • 高級審核主任/ 高級經理或以下級別僱員的委任、停職及終止僱用 • 對監警會服務有所影響的主要行政事宜 • 估計價值港幣五萬元或以上或涵蓋新項目範疇的擬訂新合約，但不包括宣傳及意見調查委員會權限內的合約或活動 <p>(c) 提出委員會認為適當的任何行政及管理事宜，供監警會考慮</p> | <p>(a) To oversee major areas of work of the IPCC Secretariat</p> <p>(b) To consider and approve:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Any changes to the annual budget • The appointment, interdiction from duty, and termination of employment of personnel at or below Senior Vetting Officer / Senior Manager ranks • Key administrative matters that affect the service of IPCC • Proposed new contracts with estimated value at or above HK\$50,000 or covering a new area of activity, with the exception of those contracts or activities which come under the purview of the Publicity and Survey Committee <p>(c) To put forward any administrative or management issues for IPCC's deliberation as the Committee deems appropriate</p> |
|---|---|

成員

主席

楊耀忠先生，BBS，JP (至2010年12月)
吳克儉先生，SBS，JP (由2011年1月起)

委員

翟紹唐 資深大律師
林志傑醫生，BBS，MH
鄭經翰先生，GBS，MHKIE，JP
馬恩國先生 (由2010年6月起)
方文雄先生，BBS，JP (由2011年1月起)
黃德蘭女士 (由2011年1月起)

Membership

Chairman

Mr YEUNG Yiu-chung, BBS, JP (till December 2010)
Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP (since January 2011)

Members

Mr JAT Sew-tong, SC
Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH
Mr Albert CHENG, GBS, MHKIE, JP
Mr Lawrence MA Yan-kwok (since June 2010)
Mr David FONG Man-hung, BBS JP (since January 2011)
Miss Mary Teresa WONG Tak-lan (since January 2011)

宣傳及意見調查委員會 Publicity and Survey Committee

- | | |
|--|--|
| <p>(a) 審議可提升監警會形象和讓市民加深認識監警會的措施</p> <p>(b) 審議和批准已編入預算的宣傳及相關活動，包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 宣傳物品的內容和設計，例如年報、網頁、短片、刊物和其他宣傳品 • 推展宣傳活動 • 挑選和委聘承辦商協助推展有關計劃 <p>(c) 審議和批准推展已編入預算的意見調查工作，以及挑選和委聘承辦商協助推展有關工作</p> <p>(d) 監察(b)和(c)項所載計劃的進度和質素</p> <p>(e) 審議年度宣傳計劃並就計劃提出意見，供監警會考慮</p> <p>(f) 提出委員會認為適當並與宣傳有關的任何事宜，供監警會考慮</p> | <p>(a) To consider measures that could enhance the image and public understanding of IPCC</p> <p>(b) To consider and approve publicity-related activities which have been budgeted for, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The content and design of publicity materials, such as annual reports, website, videos, publications and other promotional materials • The launching of publicity activities • The selection and commissioning of contractors to assist in such projects <p>(c) To consider and approve the launching of surveys which have been budgeted for, and the selection and commissioning of contractors to assist in such projects</p> <p>(d) To monitor the progress and quality of the projects in (b) and (c)</p> <p>(e) To consider and advise on an annual publicity plan for IPCC's consideration</p> <p>(f) To put forward any publicity-related issues for IPCC's deliberation as the Committee deems appropriate</p> |
|--|--|

成員

主席

謝德富醫生，BBS，JP (至2010年12月)
鄭經翰先生，GBS，MHKIE，JP (由2011年4月起)

委員

林大輝議員，BBS，JP
阮陳淑怡博士
張妙嫦女士
方敏生女士，BBS，JP
馬恩國先生 (由2010年6月至2011年4月)
馬學嘉博士 (由2011年1月起)
黃碧雲博士 (由2011年1月起)
黃幸怡女士 (由2011年1月起)
葉振都先生，MH，JP (由2011年1月起)

Membership

Chairman

Dr TSE Tak-fu, BBS, JP (till December 2010)
Mr Albert CHENG, GBS, MHKIE, JP (since April 2011)

Members

Dr the Hon LAM Tai-fai, BBS, JP
Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye
Ms Emily CHEUNG Mui-seung
Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP
Mr Lawrence MA Yan-kwok (from June 2010 till April 2011)
Dr MA Hok-ka (since January 2011)
Dr Helena WONG Pik-wan (since January 2011)
Miss Sandy WONG Hang-ye
Mr Adrian YIP Chun-to, MH, JP (since January 2011)

工作小組 Working Group

監警會和投訴警察課在年內組成了一個工作小組，著力研究一個更有效率的機制，可以依據投訴性質作分流處理，以便可以加快處理調查投訴個案的效率。 -

IPCC and CAPO this year established a Working Group to come up with a more efficient system of sorting complaints by their nature in order to boost the efficiency of the investigation of complaint cases.

成員

監警會方召集人

方敏生女士，BBS，JP

委員

阮陳淑怡博士

張達明先生

鄭經翰先生，GBS，MHKIE，JP (至2011年7月)

葉成慶先生，JP (由2011年3月起)

梁繼昌先生 (由2011年3月起)

Membership

IPCC convener

Ms Christine FANG, BBS, JP

Members

Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye

Mr Eric CHEUNG Tat-ming

Mr Albert CHENG, GBS, MHKIE, JP (till July 2011)

Mr IP Shing-hing, JP (since March 2011)

Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong (since March 2011)

觀察員

Observers

在觀察員計劃之下，保安局局長會委任合適人士出任監警會觀察員，協助監警會觀察投訴警察課處理和調查須匯報投訴的方式。報告期內監警會觀察員的名單如下：

Under the Observers Scheme, the Secretary for Security may appoint such persons as he thinks fit as IPCC Observers to assist the Council in observing the manner in which CAPO handles and investigates reportable complaints. The following is a list of Observers in the reporting period:

觀察員名單 Name of Observers	
● 區艷龍女士 ∨ Ms Lilianna AU Yim-lung ∨	● 陳仁川女士 * Ms CHAN Yan-chuen *
● 湛家雄先生，MH，JP Mr Daniel CHAM Ka-hung, MH, JP	● 陳若瑟先生，BBS Mr Joseph CHAN Yuek-sut, BBS
● 陳煒文博士，JP *** Dr Raymond CHAN, JP ***	● 鄭錦鐘博士，MH，JP ∨ ∨ ∨ Dr Eric CHENG Kam-chung, MH, JP ∨ ∨ ∨
● 陳耀星先生，SBS，JP Mr Star CHAN lu-seng, SBS, JP	● 鄭承隆先生 **** Mr Edwin CHENG Shing-lung****
● 陳家偉先生 Mr CHAN Ka-wai	● 鄭阮培恩女士 Mrs Betty CHENG YUEN Pui-yan
● 陳國旗先生，BBS Mr Jacky CHAN Kwok-kai, BBS	● 張錫容女士 Ms CHEUNG Sik-yung
● 陳理誠工程師，JP *** Ir William CHAN Lee-shing, JP ***	● 周浩鼎先生 * Mr Holden CHOW Ho-ding *
● 陳文宜女士 *** Miss Grace CHAN Man-yea ***	● 周錦祥先生，MH Mr CHOW Kam-cheung, MH
● 陳文佑先生 Mr Henry CHAN Man-yu	● 周奕希先生，BBS，JP Mr CHOW Yick-hay, BBS, JP
● 陳茂強先生 *** Mr Haydn CHAN Mou-keung ***	● 朱國樑先生 *** Mr CHU Kwok-leung ***
● 陳偉明先生，MH，JP Mr David CHAN Wai-ming, MH, JP	● 方平先生，JP Mr FONG Ping, JP
● 陳永錦先生，MH ∨ ∨ ∨ Mr Dominic CHAN Wing-kam, MH ∨ ∨ ∨	● 馮庭碩先生 ∨ Mr Eugene FUNG ∨
● 陳榮濂先生，JP Mr William CHAN Wing-lim, JP	● 何綺蓮女士 Ms Elaine HO Yee-lin

觀察員名單 Name of Observers	
● 許嘉灝先生，MH - Mr HUI Ka-hoo, MH	● 林國強先生 * - Mr LAM Kwok-keung *
● 許湧鐘先生，BBS，JP √ √ Mr HUI Yung-chung, BBS, JP √ √	● 林貝聿嘉女士，GBS，JP Mrs Peggy LAM PEI Yu-dja, GBS, JP
● 熊璐珊女士 Ms Lusan HUNG Lo-shan	● 林錫光先生，MH - Mr LAM Sek-kong, MH
● 簡志豪先生，BBS，MH Mr KAN Chi-ho, BBS, MH	● 林德亮先生，MH - Mr LAM Tak-leung, MH
● 高錦祥先生，BBS，MH Mr KO Kam-cheung, BBS, MH	● 劉佩芝女士 *** - Miss Julia LAU Pui-g ***
● 高佩璇女士 * - Ms KO Pui-shuen *	● 劉天生先生，BBS √ - Mr LAU Tin-sang, BBS √
● 江子榮先生，MH，JP - Mr James KONG Tze-wing, MH, JP	● 劉偉章先生 - Mr Peter LAU Wai-cheung
● 顧明仁博士，MH Dr Charles KOO Ming-yan, MH	● 劉月容博士 *** - Dr Ellen LAU Yuet-yung ***
● 龔靜儀女士 * - Miss Athena KUNG Ching-yee *	● 劉玉娟女士 * ## - Ms LAU Yuk-kuen * ##
● 關治平工程師，JP - Ir Edgar KWAN, JP	● 李德權先生 **** - Mr LEE Tak-kuen ****
● 郭靜韻女士 ** - Miss Mable KWOK Ching-wan **	● 李偉恩女士 - Miss Susanna LEE Wai-yan
● 郭永強先生，MH ** - Mr KWOK Wing-keung, MH **	● 李永年博士 * - Dr Francis LEE Wing-lin *
● 黎樹濠先生，BBS，MH，JP - Mr Patrick LAI Shu-ho, BBS, MH, JP	● 李月民先生，MH ** - Mr LEE Yuet-man, MH **
● 黎達生先生，MH，JP - Mr David LAI Tat-sang, MH, JP	● 梁志培先生 Mr LEUNG Chi-pui
● 林赤有先生，MH，JP ** - Mr Billy LAM Chek-yau, MH, JP **	● 梁芙詠女士，BBS，MH Ms LEUNG Fu-wing, BBS, MH
● 林建高先生，MH - Mr Stewart LAM Kin-ko, MH	● 梁秀志先生，JP - Mr LEUNG Sau-chi, JP
● 林桂蘭女士 - Ms Julia LAM Kwai-lan	● 梁兆棠先生 *** - Mr LEUNG Siu-tong ***

觀察員名單 Name of Observers

● 李紫媚博士 *	● 顏少倫先生 *
Dr Jessica LI Chi-mei *	Mr NGAN Siu-lun *
● 李漢雄先生，MH，JP ***	● 彭長緯先生，BBS，JP
Mr LI Hon-hung, MH, JP ***	Mr Thomas PANG Cheung-wai, BBS, JP
● 李婉華女士 ***	● 彭曉明先生 ∨ ∨ ∨
Ms Rainbow LI Yuen-wah ***	Mr Peter PANG Hiu-ming ∨ ∨ ∨
● 廖啟明醫生 ****	● 彭桓基先生 *
Dr LIU Kai-ming ****	Mr PANG Woon-kei *
● 廖金鳳女士 ***	● 彭玉榮先生，JP
Miss Iris LIU Kam-fung ***	Mr Joseph PANG Yuk-wing, JP
● 羅孔君女士 ***	● 龐創先生，BBS，JP
Miss LO Jane Curzon ***	Mr Edward PONG Chong, BBS, JP
● 盧錦華先生，MH，JP ***	● 龐心怡女士 ∨
Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP ***	Ms Samanta PONG Sum-yee ∨
● 羅世光先生，MH **	● 卜坤乾先生
Mr LO Sai-kwong, MH **	Mr PUK Kwan-kin
● 盧子安先生	● 蘇麗珍女士，MH
Mr LO Tze-on	Ms SO Lai-chun, MH
● 盧永文先生，JP ***	● 蘇慧賢女士 **
Mr Lawrence LO Wing-man, JP ***	Ms Herdy SO Wai-yin **
● 羅仁禮先生，JP ***	● 戴依雯女士
Mr LO Yan-lai, JP ***	Miss Candy TAI Yee-man
● 呂明華先生，SBS，JP	● 譚景良工程師 ∨
Dr LUI Ming-wah, SBS, JP	Ir TAM King-leung ∨
● 馬盧金華女士 *	● 譚國僑先生，MH，JP
Mrs Virginia MA LO Kam-wah *	Mr TAM Kwok-kiu, MH, JP
● 馬恩國先生 #	● 譚兆炳先生
Mr Lawrence MA Yan-kwok #	Mr George TAM Siu-ping
● 莫仲輝先生，MH ***	● 鄧振強先生，MH，JP
Mr Rex MOK Chung-fai, MH ***	Mr Teddy TANG Chun-keung, MH, JP
● Mr MOTWANI Raj Sital, BBS, JP ***	● 鄧廣成先生 ***
	Mr TANG Kwong-shing ***
● 吳錦津先生，MH，JP	● 鄧珮頤女士 **
Mr Stephen NG Kam-chun, MH, JP	Miss TANG Pui-yee **

觀察員名單 Name of Observers	
● 湯修齊先生 * - Mr Henry TONG Sau-chai *	● 黃月華女士 * - Ms Vienna WONG Yuet-wah *
● 謝禮良先生，MH - Mr Jimmy TSE Lai-leung, MH	● 胡楚南先生，JP Mr WU Chor-nam, JP
● 謝永齡博士，MH Dr John TSE Wing-ling, MH	● 吳萬強先生，BBS，MH ** Mr John WU Man-keung, BBS, MH **
● 鄒嘉彥教授，BBS √ √ Prof. Benjamin TSOU Ka-yin, BBS √ √	● 胡世謙工程師 √ - Ir Hugh WU Sai-him √
● 徐福樂醫生 Dr Michael TSUI Fuk-sun	● 楊志達先生 √ Mr Stanley YEUNG Chee-tat √
● 尹志強先生，BBS，JP - Mr Aaron WAN Chi-keung, BBS, JP	● 楊志偉先生，MH Mr Edwin YEUNG Chi-wai, MH
● 溫國雄先生 * - Mr Joseph WAN Kwok-hung *	● 楊俊昇先生 √ Mr Andy YEUNG Chun-sing √
● 王津先生，BBS，JP - Mr Justein WONG Chun, BBS, JP	● 楊學明牧師 - Rev David YEUNG Hok-ming
● 王振宇教授 *** - Prof WONG Chun-yu ***	● 葉永成先生，BBS，MH，JP Mr David YIP Wing-shing, BBS, MH, JP
● 王金文女士 * - Ms Joan WONG Kam-man *	● 葉曜丞先生，MH - Mr Chris YIP Yiu-shing, MH
● 黃建彬先生，MH - Mr WONG Kin-pan, MH	● 楊艾文先生 * - Mr Simon YOUNG Ngai-man *
● 黃江天博士 - Dr James WONG Kong-tin	● 阮陳寶馨女士 - Mrs YUEN CHAN Po-hing
● 黃永灝工程師，JP - Ir Billy WONG Wing-hoo, JP	● 翁志明先生，MH - Mr YUNG Chi-ming, MH
● 王婉芝女士 *** - Miss WONG Yuen-chi ***	● 翁國忠先生 - Mr Roger YUNG Kwok-chung
* since 1 Apr 2010 由2010年4月1日起	# became IPCC Member on 1 Jun 2010 於2010年6月1日成為監警會委員
** since 1 Aug 2010 由2010年8月1日起	
*** since 1 Nov 2010 由2010年11月1日起	
**** since 1 Jan 2011 由2011年1月1日起	## became IPCC Member on 1 Jan 2011 於2011年1月1日成為監警會委員
√ up to 31 Jul 2010 至2010年7月31日止 -	
√ √ up to 31 Dec 2010 至2010年12月31日止 -	
√ √ √ up to 31 Mar 2011 至2010年3月31日止 -	

監警會秘書處

IPCC Secretariat

監警會由一個全職的秘書處支援。秘書處由一名秘書長領導，編制共有28名職員。秘書處的主要職責是協助委員審核投訴個案的調查報告和推廣委員會的工作。

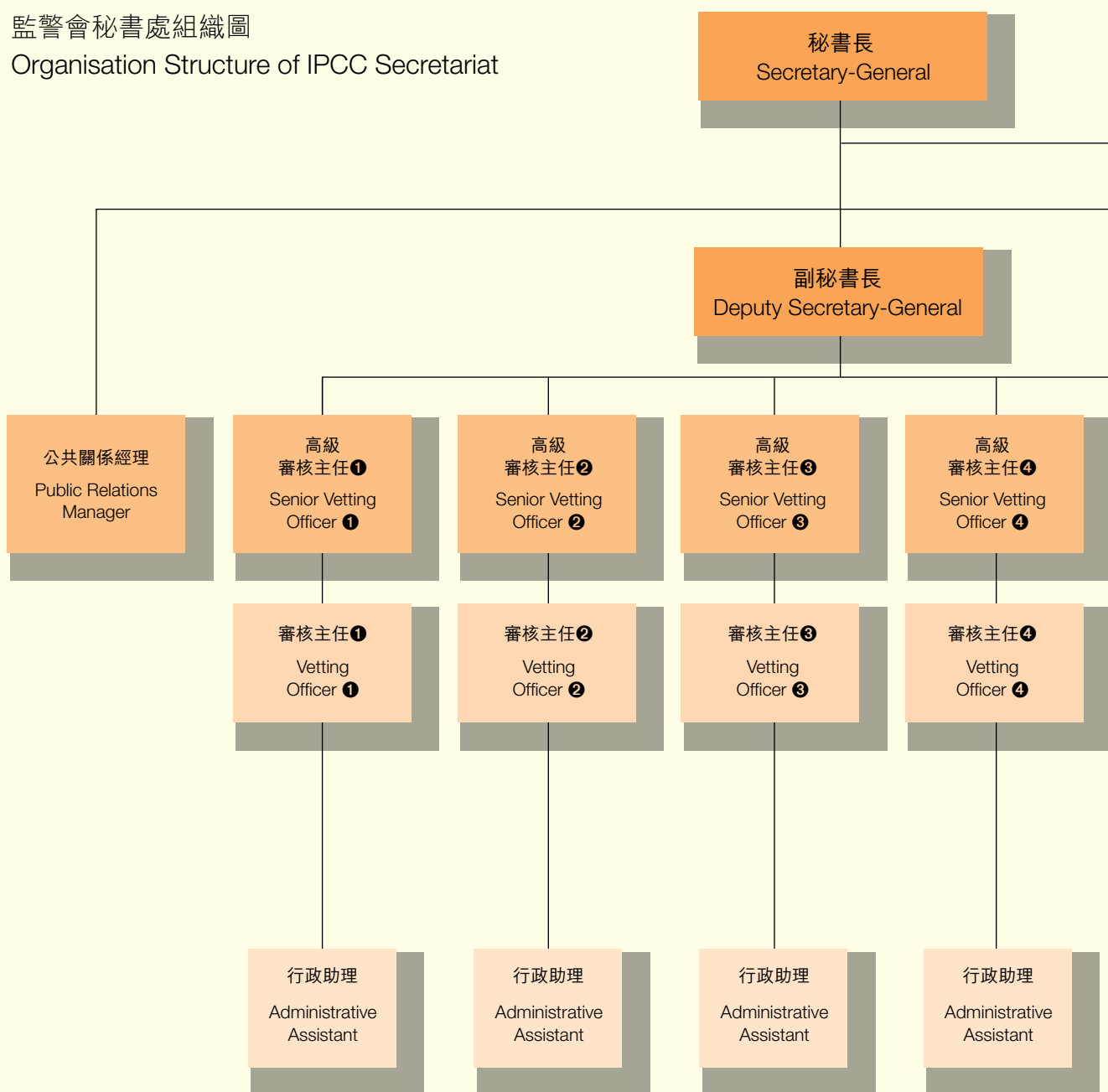
IPCC is supported by a full-time Secretariat, headed by a Secretary-General, with a total of 28 staff. The major function of the Secretariat is to assist Council Members in examining complaint investigation reports and in promoting the work of IPCC.

監警會秘書處的組織圖（截至2011年3月31日）如下：

The organisational chart of the IPCC Secretariat, as of 31 March 2011, is as below:

監警會秘書處組織圖

Organisation Structure of IPCC Secretariat



隨著監警會成為法定機構，監警會正逐步聘請自己的員工，以取代由政府借調的公務員。截至2011年3月31日，秘書處編制的28個職位中，有20個是由監警會僱員出任，當中包括在2011年1月3日履新的秘書長。我們預計在2012年5月底（即法定監警會成立三周年）前，所有借調到秘書處的公務員會由監警會的僱員取代。

Since IPCC became a statutory body, it has started recruiting its own staff with the intention of replacing the seconded civil servants working at the Secretariat. As of 31 March 2011, out of 28 staff, 20 are IPCC employees, including the Secretary-General who reported for duty on 3 January 2011. It is envisaged that all civil servants will be phased out no later than the end of May 2012 (i.e. three years from the establishment of the statutory IPCC).

